

# Von Prag nach Europa

Tagung  
zu Rainer Maria Rilkes  
150. Geburtstag

Prag, 17.–20.09.2025

41. Tagung der Internationalen  
Rilke-Gesellschaft

*Rilke*  
GESELLSCHAFT

**mia** MASARYK INSTITUTE  
AND ARCHIVES OF THE CAS, v.v.i.



FACULTY OF ARTS  
Charles University



GOETHE  
INSTITUT



## Mittwoch, 17.09.2025

### Deutsche Botschaft Prag

Vlašská 19

(Veranstaltung nur für geladene Gäste)

- ab 18.00 Registrierung zur Tagung
- 19.00 Begrüßung durch den Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
- Grußworte: **Anaïs Boelicke** (Leiterin des Goethe-Instituts Prag),  
**Rudolf Kučera** (Direktor des Masaryk Instituts und Archivs der  
Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik)
- Torsten Hoffmann** (Stuttgart) & **Maira Paleari** (Mailand): Einführung
- Karl Ove Knausgård** (London): Festrede (in englischer Sprache)
- Aperitif*

## Donnerstag, 18.09.2025

### Philosophische Fakultät der Karls-Universität Prag

Nám. J. Palacha 2, 3. Stock, Raum 300

- 9.15 Begrüßung und Einführung: **Eva Lehečková** (Dekanin),  
**Štěpán Zbytovský**, **Lucie Merhautová**
- 9.30 – 11.00 **Carolina B. Garcia-Estevéz** (Barcelona):  
Prague and European Horizons in *Larenopfer*
- Ulrich von Bülow** (Marbach):  
Rilkes philosophische Studien (in und nach Prag)
- 11.00 *Kaffeepause*
- 11.30 – 13.00 **Tillmann Heise** (Paderborn): „unwillkürlich irgendwie  
bekenntnishaft“. Rilke und die Zeitschrift *Europäische Revue*
- Štěpán Zbytovský** (Prag): Streitfall Rilke. Zur böhmischen Debatte  
um die Nationalität von Rilkes Schreiben
- 13.00 *Individuelles Mittagessen*
- 15.30 – 16.30 **Europäische Resonanzen**. Podiumsgespräch zum Rilke-Übersetzen  
mit **Marie Luise Knott** (Berlin), **Karen Leeder** (Oxford)  
und **Istvan Vörös** (Budapest)  
(in Kooperation mit dem TOLEDO-Programm des Deutschen  
Übersetzerfonds)

16.30 *Kaffeepause*

17.00 – 18.15 **Norbert Hummelt** (Berlin) und **Jan Wagner** (Berlin): Lesung  
und Gespräch zum Band *Tanzt die Orange! Rilke-Übertragungen  
ins Deutsche*. Moderation: **Iris Radisch** (Hamburg)

## Freitag, 19.09.2025

### Goethe-Institut Prag

Masarykovo nábřeží 32

- 9.30 – 11.00 **Antje Büssgen** (Louvain): Rilke und die Idee eines geeinten Europa  
**Rüdiger Görner** (Bad Honnef/London): Rilkes europäische Zeugen-  
schaft
- 11.00 *Kaffeepause*
- 11.30 – 13.00 **Junge Rilke-Forschung**  
moderiert von **Marit Heuß** (Leipzig) und **Benjamin Krutzky**  
(Waiblingen/Sierre)
- Jakob Grummet** (Dresden): Die Angst in den *Duineser Elegien*  
im Lichte von Søren Kierkegaards Angstkonzeption
- Jingdan Yang** (Berlin): West-osteuropäische Grenzüberschreitung  
in Rilkes Cvetaeva-Gedichten
- Sebastian Zellner** (Berlin): Rilkes *Weise von Liebe und Tod des Cornets  
Christoph Rilke* als Gegenstand europäischer Kriegsliteraturen  
der Zwischenkriegszeit
- 13.00 *Individuelles Mittagessen*
- 15.30 Mitgliederversammlung der Rilke-Gesellschaft (mit Wahlen)
- 17.30 **Rilke in tschechischen Übersetzungen.**  
Diskussion mit **Ondřej Cikán**, **Ivan Chvatík** und **Věra Koubová**.  
Moderation **Lucie Merhautová** und **Štěpán Zbytovský**.  
Schloss Veleslavín, Veleslavínská 1 (Veranstaltung auf Tschechisch)
- 20.00 **Rilke-Foyer**  
im Goethe-Institut, moderiert von **Elvira Lauscher** (Blaustein)

**Samstag, 20.09.2025**

**Goethe-Institut Prag**

Masarykovo nábřeží 32

9.30 – 11.00 **Kerstin Bitar** (Luzern): ‚Wege und Wandlungen‘.

Auf Reisen durch Europa mit Rainer Maria Rilke

**Lucie Merhautová** (Prag): Die „leise Stimme“ der tschechischen Poesie? Debatten über Rilkes Wirkung auf die tschechische Lyrik der 1930er und 1940er Jahre

11.00 *Kaffeepause*

11.30 – 12.30 **Rilke, ein europäischer Dichter?**

Podiums-Gespräch zu neuen Biographien mit **Manfred Koch** (Basel), **Sandra Richter** (Marbach) und **Rüdiger Schaper** (Berlin).  
Moderation: **Torsten Hoffmann**

12.30 *Individuelles Mittagessen*

15.00 – 18.00 **Exkursionen/Spaziergänge:** Literaturmuseum | Schloss Veleslavín | Rilkes Prag | Prager Cafés um 1900

19.00 *Tagungsdinner*

Restaurace Sladovna, Vodičkova 12/5

**Tagungssprachen:** Deutsch und Englisch

**Für Ad-hoc-Gäste ist eine Anmeldung im Voraus notwendig:**

**<https://rilke2025.short.gy/Anmeldung>**

---

## Organisation

Torsten Hoffmann (Universität Stuttgart)

Lucie Merhautová (Akademie der Wissenschaften der Tschechischen Republik)

Moira Paleari (Universität Mailand)

Štěpán Zbytovský (Karls-Universität Prag)

## Förderung

**ALG**

Arbeitsgemeinschaft  
Literarischer Gesellschaften  
und Gedenkstätten e.V.



Der Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien

Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds

—TOLEDO—  
Übersetzer:innen  
im Austausch  
der Kulturen



Czech Academy  
of Sciences

**STRATEGYAV21**



Luchterhand



**NORLA**  
Norwegian  
Literature Abroad